China a vun den USA grouss a staark ass, Presenz ze markéieren. Am Accord mat Indonesien, dem gréissten islamesche Land vun der Welt, gesäit d'Europäesch Kommissioun och e Modell fir e Partnariat zwëschent den Zivilisatiounen.

Et geet konkret drëm zwëschent der Europäescher Unioun an Indonesien d'Bezéiungen auszebauen. Indonesien ass e Land mat 242 Milliounen Awunner, ass de véierten Handelspartner vun der Euopäescher Unioun an der ANASE, en Handelspartner och vu Lëtzebuerg, a spillt international eng wichteg Roll.

Den Accord-cadre, dee mer haut sollen approuvéieren, schaaft ee moderne Kader fir ons Relatioune mat Indonesien a behandelt niewent wirtschaftleche Perspektiven och politesch Aspekter, wéi zum Beispill Ëmwelt, Klima, Energie, Wëssenschaft, Technologie an Transport.

Den Accord erlaabt och eng Zesummenaarbecht am Kampf géint d'illegal Immigratioun, d'Wäisswäsche vu Kapital, den Drogentrafic, d'organiséiert Verbriechen an d'Korruptioun. En enthält och en zwéngenden Engagement fir d'Mënscherechter an de Kampf géint den Terrorismus. Indonesien engagéiert sech domat, fir de Statut vun dem internationale Geriichtshaff ze akzeptéieren.

Dësen Accord ass de Kader fir d'Négociatioune fir e Fräihandelsofkommes, wéi ech scho gesot hunn, zwëschent der Europäescher Unioun an Indonesien. En entspriechend Mandat gouf vum Conseil den 22. Dezember 2009 décidéiert. Den Här Karel de Gucht, de Kommissär fir Aussenhandel, huet den 12. Juni 2012 op enger Réunioun zu Bréissel zwëschent ASEAN-Länner an der Europäescher Unioun gesot, dass den Handel zwëschent der Europäescher Unioun an den ASEAN-Länner 2011 honnert Milliarden Euro ausgemaach huet. D'Europäesch Unioun ass déi Haaptexportdestinatioun vun den ASEAN-Länner. Europa ass och den Haaptinvestor an den ASEAN-Länner.

E kuerzt Wuert iwwer Indonesien selwer. Dëst war an ass keen onproblematescht Land. Dat ass e Land, wat säit 1945 Joer onofhängeg ass. An et gouf säit senger Onofhängegkeet vu staarke Männer, dem Här Sukarno an och dem Här Suharto, diktatorial gefouert an huet sech du lues a lues méi demokratesch Strukture ginn a kann also haut als en demokratescht Land considéréiert ginn.

Et bleiwen natierlech Problemer och vu Mënscherechter a Rechter vun de Minoritéiten. Zum Beispill am westlechen Deel vu Papua-Neuguinea, dee jo zu Indonesien geheiert, do ass en immensen Territoire, wou sech déi klassesch Problemer stelle vun Urbevölkerung, vu Rodung vun deene risege Bëscher, vu Monokulturen an och vun Exploitatioun vun de Buedemschätz. An ech mengen, et ass och wichteg, dass d'Europäesch Unioun an hirer wirtschaftlecher Aktivitéit mat esou engem Land hir Prinzipien an hiren Asaz fir d'Mënscherechter net aus den Ae verléiert.

Dat gesot, Här President, géif ech d'Chamber bieden dësem Accord-cadre zouzestëmmen. Et ass e wichtegt Element an der Aussepolitik vun der Europäescher Unioun hin zu Südostasien. An ech ginn och den Accord vu menger Fraktioun.

Une voix.- Mir och!

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Rapporteur Ben Fayot. An elo kritt den Här Félix Eischen d'Wuert.

Discussion générale

M. Félix Eischen *(CSV)*.- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, virewech dem Rapporteur, dem honorabele Ben Fayot, e grousse Merci fir säi Rapport.

Indonesien huet kuerz nom Zweete Weltkrich seng Onofhängegkeet proklaméiert a sech vun der Kolonialmuecht Holland geléist. Et huet een awer misse bis d'Joer 1999 ofwaarden, bis déi éischt fräi Wahlen zënter 1955 konnte gemaach ginn. Zënterhier schéngt den demokratesche Wandel an dësem Land säi Laf geholl ze hunn. Och d'Attentater am Joer 2000 op d'Bourse vu Jakarta wéi och am Joer 2002 zu Bali hunn dësem Prozess keen Ofbroch bruecht.

2004 goufen nämlech déi éischt direkt Presidentewahlen duerchgefouert. An d'Observatiounsmissioune vun der EU hunn an dësem Zesummenhang och e ganz positive Bilan gezunn, wann ee bedenkt, dass sech Indonesien duerch eng Abberzuel vun Ethnien, Kulturen, Sproochen a Reliounen auszeechent.

Indonesien ass op regionalem Plang e Schwéiergewiicht. De Rapporteur huet et grad gesot. Et ass, wat d'Fläch an d'Awunnerzuel betrëfft, dat gréisste Land a Südostasien. Am internationale Ranking läit Indonesien mat ëm déi 240 Milliounen Awunner op der véierter Plaz.

An awer liewe ronn 52% vun der Populatioun an Aarmut, dat heescht mat manner wéi zwee Dollar den Dag. An déi wirtschaftlech Kris vun 1997 an och den Tsunami vun 2004 hunn dëst Bild sécherlech net verbessert. Indonesien huet och zum Beispill e PIB vun 3.200 Dollar op de Kapp pro Joer.

Souwuel fir Lëtzebuerg wéi och fir d'EU ass Indonesien de véiert wichtegsten Handelspartner vun den aktuellen zéng Länner vun der ASEAN. Et ass also vu strategescher Wichtegkeet fir d'EU an och fir de Grand-Duché, fir eis Bezéiunge mat dësem Partner ze formaliséieren.

Dësen internationale Vertrag soll och derzou bäidroen, dass eis national an europäesch Entreprisen an Zukunft e besseren Accès op den indonesesche Marché solle kréien.

Et ass awer sécher och fir Indonesien net onwichteg, nieft dem Handel och vun de Finanzhëllefe vun der EU kënnen ze profitéieren. Letztendlech soll een dësen Accord awer net nëmmen op dat Ekonomescht a Finanziellt begrenzen. Dësen Accord betrëfft nämlech nieft den Handelsbezéiungen och d'Kooperatioun a Beräicher wéi Mënscherechter a Justiz, an och am Kampf géint déi organiséiert Kriminalitéit an de Mënschen- an den Drogenhandel; fir nëmmen dës puer Punkten ze nennen.

Mir sinn deemno averstanen dësem internationale Vertrag zouzestëmmen a ginn den Accord vun der CSV-Fraktioun.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Eischen. Et war alles esou komplett, datt och wahrscheinlech den Ausseminister näischt méi wëllt derbäifügen.

Plusieurs voix.- Ohohoh!

M. Jean Asselborn, *Ministre des Affaires étrangères*.- Här President, ech wollt just ee Wuert soen an opgräifen, wat den Här Rapporteur gesot huet. Et ass e wichtegen Accord. Ech wëll soen, dass Indonesien dat Land ass mat där gréisster muslimescher Communautéit op der Welt, e moderaten Islam, doduerch eng ganz staark Appréciatioun iwwerall op der Welt fënnt. E wichtegt Land. An ech mengen, et ass gutt fir d'Europäesch Unioun, dass mer deen Accord elo ofschléissen.

Merci villmools.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Minister. Domadder komme mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6433 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi 6433 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Jean-Paul Schaaf), Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Paul-Henri Meyers), MM. Léon Gloden (par M. Lucien Clement), Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Serge Wilmes);

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Eise leschte Punkt um Ordre du jour vun haut de Mëtteg ass de Projet de loi 6442, eng Ofännerung vum Code du Travail. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. An et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Adehm, den Här Bauler, d'Madame Loschetter, den Här Gibéryen an den Här Urbany. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Roger Negri. Här Negri, Dir hutt d'Wuert.

12. 6442 - Projet de loi portant modification

1. du Code du Travail;

2. des articles 1er et 2 de la loi du 3 août 2010 1) portant introduction de diverses mesures temporaires visant à promouvoir l'emploi et à adapter les modalités d'indemnisation de chômage et complétant ou dérogeant à certaines dispositions du Code du Travail; 2) modifiant les articles L. 513-3, L. 521-7 et L. 523-1 du Code du Travail; 3) modifiant la loi modifiée du 17 février 2009 portant: 1. modification de l'article L. 511-12 du Code du Travail; 2. dérogation, pour l'année 2009, aux dispositions des articles L. 511-5, L. 511-7 et L. 511-12 du Code du Travail;

3. des articles 2 et 3 de la loi modifiée du 17 février 2009 portant 1. modification de l'article L. 511-12 du Code du Travail; 2. dérogation, pour l'année 2009, aux dispositions des articles L. 511-5, L. 511-7 et L. 511-12 du Code du Travail

Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi

M. Roger Negri *(LSAP), rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Verlängerung vun der Kuerzaarbecht, d'Upassung vun de Chômagemoossname fir Leit ab 50 Joer an d'Méiglechkeet fir Interimsagencen, net méi ausschliesslech Zäitaarbecht ze vermëttelen, dat sinn déi dräi Haaptstéchwierder vum Gesetz vun haut am Kampf géint d'Aarbechtslosegkeet an eisem Land. D'Wirtschaftskris, déi ganz Europa am Moment beschäftegt, ass fir vill Leit hei zu Lëtzebuerg net iwwerall ze spieren, mä d'Illusioun, dass mir hei dovunner verschount bleiwen, täuscht. An een Deel vun eiser Bevölkerung kritt déi aktuell Kris am Moment ganz haart ze spieren.

Déi aktuell Chômagezuele schwätze fir sech. Am Mee 2012 ware 14.057 Persoune bei der ADEM ageschriwwen. Dat sinn der 1.490 méi wéi am leschte Joer. Eng Steigerung vun 11,9%. Am Mee 2012 hate mir e Chômagetaux vu 6,1%. D'lescht Joer war en ëm déi Zäit bei 5,6%.

Déi europäesch Aktualitéit weist eis, dass en Enn vun der aktueller Kris nach net a Siicht ass. D'Meenungsënnerscheeder an der Eurozon doriwwer, wéi déi Kris kéint geléist ginn, maache weiderhi groussen Drock op d'Marchéeën a verhënneren, dass d'Entreprisen an d'Konsumenten erëm Vertraue schöpfen an investéieren an domat nei Aarbechtsplaze schafen. An hannert dësen Zuelen, do sti Mënschen a Familljen, déi ganz oft ëm hir Existenz kämpfe mussen.

(Mme Anne Brasseur prend la présidence.)

D'Kris trëfft haaptsächlech déi sozial benodeelegt Leit, déi net oder wéineg qualifizéiert sinn. An do sinn de Moment nieft de jonke Leit, déi guer keng Aarbecht fannen, besonnesch staark déi Leit betraff, déi ëm 50 Joer al sinn a grad hir Aarbechtsplaz verluer hunn.

Madame Presidentin, de Projet de loi vun haut huet ënner anerem als Zil entspriechend Chômagemesuren, déi am Gesetz vum 3. August 2010 verankert gi waren, ze verlängeren. Si lafen dësen 31. August aus, a mam Gesetz vun haut gi se bis den 31. Dezember 2013 verlängert. Dat sinn als éischt d'Mesuren, déi d'Kuerzaarbecht betreffen.

Déi Mesuren hu sech an der Vergaangenheet gutt bewährt, well se et méiglech gemaach hunn eng ganz Partie Aarbechtsplazen ze retten an de Chômage ofzefiederen. D'Nofro op Kuerzaarbecht ass zwar am Verglach vun 2009 zréckgaang, mä si ass awer nach ëmmer staark.

2009 sinn am Schnëtt ronn 129 Demanden am Mount erakomm, an dëst Joer sinn et der ronn 30 am Mount. Dofir muss dës Mesure trotzdeem nach verlängert ginn, well mer alleguerten net wëssen, wéi d'Konjunktur an der nächster Zäit evoluéiere wäert.

Eng Ufro op Kuerzaarbecht kënnen déi Betriber maachen, déi op d'mannst eng Reduktioun vu 40% vun hiren Aarbechtsstonnen ze verzeechnen hunn an och am Virfeld e Plan de maintien dans l'emploi respektiv en Accord mat de Sozialpartner ofgeschloss hunn.

Des Weidere gesäit de Gesetzesprojet vir, dass de Fonds pour l'emploi d'Sozialcotisatiounen iwwerhëlt fir déi Betriber, déi säit sechs Méint scho vum Chômage partiel profitéieren.

Des Weidere gëtt och de Chômage partiel, dee bis elo op eng Period vu sechs Méint am Joer begrenzt war, op zéng Méint verlängert. Dëst ass noutwendeg, well d'Bedéngung, fir de Chômage partiel kënnen unzefroen, jo déi ass, dass eng Restrukturatioun am Betrib stattfënnt. D'Erfahrung huet awer gewisen, dass déi kaum a sechs Méint duerchzeféieren ass.

Des Weidere gëtt den Alter, fir déi komplett Chômageindemnitéiten ze kréien, erofgesat. A fir verschidde Chômeuren, déi et besonnesch schwéier hunn, gëtt d'Ausbezuele vum Chômagegeld ëm sechs Méint verlängert.

Och gëtt bei de Chômageindemnitéiten den zweete Plaffong - dat sinn 200% vum Mindestloun - vu sechs op néng Méint verlängert, an deen drëtte Plaffong - dat sinn 150% vum Mindestloun - gëtt temporairement net ugewant.

Madame Presidentin, dëse Projet de loi hieft des Weideren eng Lacune vum Gesetz vum 3. August 2010 op, déi déi eeler Chômeure betrëfft. D'Occupation temporaire indemnisée ass eng Mesure, déi et de Laangzäitchômeuren erlaabt, de Kontakt mat der Aarbechtswelt ze erhalen, andeems hinnen an de Ministèren oder an de Gemengen Aarbechten, déi d'utilité publique sinn, zougewise ginn. Am Prinzip ass dës Mesure op sechs Méint begrenzt, mä fir Chômeure vu méi wéi 50 Joer kann d'OTI elo iwwert déi Period vun zwielef Méint ewech verlängert ginn.

Madame Presidentin, de Chômage, fir en effikass ze bekämpfen, heescht flexibel sinn, mä heescht awer och, der Realitéit an d'Aen ze kucken. Et ass haut kaum ze iwwersinn, dass d'Interimsagencen och hir Roll um Aarbechtsmarché niewent der ADEM hunn. Laut enger CEPS/Instead-Enquête wier d'ADEM nëmme fir 7% vun alle Rekrutementer zoustänneg. Dat huet de Statsrot a sengem Avis ervirgestrach. Do derniewent kréie ronn een Drëttel vun den Zäitaarbechter, déi vun enger Interimsagence rekrutéiert gi sinn, spéider e feste Kontrakt, en CDI.

Ech wëll op dëser Plaz eng Kéier kuerz op d'Zäitaarbechtsfirmen agoen. Nom Artikel 131 vum Code du Travail ass en Entrepreneur de travail intérimaire: «toute personne, physique ou morale, dont l'activité commerciale consiste à embaucher et à rémunérer des salariés en vue de les mettre à la disposition provisoire d'utilisateurs pour l'accomplissement d'une tâche précise et non durable».

An der Praxis heescht dat, wann eng Firma fir eng kuerz Zäit, sief et fir eng Saison ze iwwerbrécken oder e Chantier fäerdeg ze maachen, Aarbechter brauch, déi sech dann un eng Interimsagence wennt. Déi Agence huet esou Leit an hirem Fichier. Déi ka se vermëttelen oder si wennt sech un d'ADEM, fir dee richtege Profil ze fannen.

D'Agence mécht engersäits e Kontrakt mat deene Leit, déi eng Aarbecht sichen, an anersäits e Kontrakt mat der Firma, déi d'Aarbechtskräfte brauch. D'Chômeuren, déi bei der ADEM ageschriwwe sinn, kënnen also op déi Aart a Weis als Zäitaarbechter ënnerdaach kommen a vläicht souguer duerno, an dat ass ganz wichteg, en CDI ugebuede kréien.

D'Chômeure musse fir dee Service näischt bezuelen. Mä déi Firma, déi op dee Service zréckgräift, muss d'Interimsagence natierlech bezuelen.

D'Gesetz vun haut mécht et méiglech, dass d'Interimsagencen net méi exklusiv am Interimsberäich mussen täteg sinn, mä och Placementer fir fest Plaze kënne maachen, a passt sech also deemno der Realitéit um Terrain un. Déi Tatsaach, dass d'Realitéit anescht ausgesäit wéi dee legale Kader, ass och vun der OIT, der Organisation internationale du travail, erkannt ginn. Do ass et am Laf vun deene leschte Jorzéngten och - bei der OIT - zu engem Sinneswandel komm.

Am Joer 1958 nämlech ass d'Konventioun 96 ugeholl ginn, an där sech d'Staten dozou verflichten, Bureaux de placements payants no an no ze verbidden. Am Joer 1997 awer huet d'OIT dunn d'Konventioun 181 ugeholl, déi déi privat Aarbechtsvermëttlungsagencë betrëfft. An där Konventioun erkennt d'OIT d'Wichtegkeet vun deene privaten Agencë fir de Fonctionnement vum Aarbechtsmarché.

Mä si gesäit och eng Rei vu Mesurë vir, déi d'Aarbecht vun dësen Agencen encadréieren,

an deem Sënn, dass d'Rechter vun den Aarbechter besser geschützt kënne ginn, notamment wat den Ëmgang mat hiren Daten ugeet. Des Weidere gesäit se vir, dass d'Sozialpartner musse gefrot ginn, wann de juristesche Statut vun deenen Agencen definéiert gëtt.

Mir hunn an der Aarbechtskommissioun den Avis vun der Chambre des Salariés analyséiert. D'CSL geet an hirem Avis och op eventuell Geforen an, déi kéinten entstoen, wann d'Interimsagencen, déi jo lukrativ solle sinn, d'Roll vun engem Service public, an deem Fall vun der ADEM, iwwerhuelen, an d'ADEM net méi exklusiv d'Recht hätt, Placementer ze maachen. D'Konsequenz wier, laut der CSL, dass just nach déi Leit placéiert ginn, déi der Agence eppes bréngen, an net déi, déi eng Aarbecht am dréngendste brauchen. Doduerch wieren déi Chômeuren, déi just bei der ADEM ageschriwwe wieren, stigmatiséiert a géifen ni eng Plaz ugebuede kréien.

Hei kann ee sech froen, ob dëst net souwisou schonn an der Realitéit de Fall ass. Déi Chômeuren, déi am beschte qualifizéiert sinn, fannen éischter eng Plaz wéi déi, déi manner gutt qualifizéiert sinn, an déi, déi am meeschte motivéiert sinn, fannen éischter eng wéi déi, déi net motivéiert sinn.

D'CSL huet och d'Fro opgeworf, ob dës Mesure konform zu de Konventioune vun der OIT ass an ob si d'Prinzipie vun der Direktiv „services" vun 2006 respektéiert. De Statsrot huet a béide Fäll mat Jo geäntwert, soudass déi Mesure den internationalen an europäeschen Normen entsprécht.

Des Weideren hieft d'CSL an hirem Avis ervir, dass den Artikel 5.1 vun der Konventioun C96 vun der OIT virgesäit, dass de Stat d'Placementer vun de Chômeure ka sous-traitéieren, déi op deem normale Wee net gutt vermëttelt kënne ginn. Engem Mënsch, deen am Chômage ass an eng Aarbecht vermëttelt kritt, ass et egal, wien em se besuergt huet. An dat sollte mer alleguerte virun Ae behalen. Dat ass, mengen ech, ganz wichteg. Et huet deemno kee Wäert, de Kapp an de Sand ze stiechen an un de Prinzipie festzehalen, déi net méi der Realitéit entspriechen.

Trotzdeem ass et mëttelfristeg sécherlech ubruecht, d'Aarbecht vun deenen Interimsagencë besser ze encadréieren an de Sozialpartner d'Méiglechkeet ze ginn, dobäi eng aktiv Roll matzespillen. Dat kënne mer erreechen, andeems mer fir d'éischt emol déi virdrun ugeschwate Konventioun 181 ratifizéieren an de legale Kader, deen d'Interimsagencë betrëfft, verbesseren.

Mëttelfristeg wär ausserdeem och eng besser Zesummenaarbecht vun der ADEM mat den Interimsagencen ze encouragéieren, esou wéi dat a Frankräich zum Beispill de Fall ass, säit déi sougenannten „Loi Borloo" vun 2005 ugeholl ginn ass. Hei wollt ech den Här Aarbechtsminister froen, wéi seng Meenung zu esou enger Ëmsetzung vun der Konventioun 181 a Lëtzebuerger Recht ass.

Madame Presidentin, nach e puer Wuert zu de Käschte vun dësem Gesetz. De Gesamtkäschtepunkt vun de Mesuren zur Kuerzaarbecht läit fir d'Joer 2011 bei 15,6 Milliounen Euro. D'Dépenses prévisibles fir 2012 an 2013 ginn op 20 Millioune geschat. D'Verlängerung vun der Kuerzaarbecht vu sechs op néng Méint kascht 12,8 Milliounen Euro. All déi aner Mesuren, déi ech virdrun erwähnt hunn, sinn ëm déi 350.000 Euro pro Mount estiméiert.

Madame Presidentin, d'Bekämpfung vum Chômage ass am Moment déi gréisst sozialpolitesch Erausfuerderung, där mer eis weiderhi mat allen nëmme méigleche Moyenen unzehuelen hunn. Mir wäerten am Hierscht am Kader vun engem Débat d'orientation sur la politique en matière d'emploi méi genee op déi speziell Mesuren zur Bekämpfung vum Chômage zréckkommen. A mir wäerten all déi speziell Mesuren, déi mer bis elo getraff hunn, genau ënnert d'Lupp huelen a kucken, wéi effikass se schlussendlech sinn a wéi se nach kéinten eventuell verbessert ginn.

Dëst Gesetz ass d'Resultat vun de Verhandlungen aus der leschter Tripartite, an et si wichteg Moossnamen, fir eise Biergerinnen a Bierger an eise Betriber iwwert dës schwiereg Krisenzäiten ewechzehëllefen. Nach gesäit d'Situatioun um Aarbechtsmarché net esou schlecht aus wéi bei eisen Nopeschlänner, mä dat ka sech awer ganz schnell änneren, wa mer net weider probéieren, d'Situatioun am Grëff ze behalen an déi beschtméiglech Mesuren auszeschaffen, fir engem Zouhuele vum Chômage entgéintzewierken.

Domadder ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

Mme le Président.- Merci dem Rapporteur. Deen éischten ageschriwwene Riedner oder Riednerin ass d'Madame Adehm. Madame Adehm, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

Mme Diane Adehm *(CSV)*.- Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, et ass scho bal eng Traditioun, eng traureg Traditioun, géif ech soen, dass mir zënter 2009 regelméisseg Joer fir Joer de Code du Travail ëmänneren, fir zäitlech begrenzte Mesurë géint de Chômage ze verlängeren oder auszedehne respektiv nei Mesuren ze schafen.

Et ass eng traureg Traditioun, well et Mesurë sinn, déi versichen, d'Effete vun enger Kris ofzefiederen, déi nach ëmmer net iwwerwonnen ass an déi mat grousser Wahrscheinlechkeet nach esou bal net wäert iwwerwonne sinn. Wéi soss kënne mir erklären, dass Joer fir Joer, Mount fir Mount de Chômage an d'Luucht geet?

Wéi hei am Haus d'Gesetz vum 3. August 2010 iwwer verschidde Mesurë fir d'Promotioun vun der Aarbecht an d'Indemnisatioun vum Chômage gestëmmt gouf, also dat Gesetz, dat mir haut ofännere sollen, dunn huet mäi Kolleeg, den Ali Kaes, op dëser Plaz festgestallt, dass et zënter der Stolkris eisem Aarbechtsmaart nach ni esou schlecht gaangen ass, wéi an deene leschten zwee Joer.

Am November 2011 hu mir d'Mesurë vum Gesetz vum 3. August 2010 verlängert, an dat ënnert dem Constat, dass déi aktuell ekonomesch Situatioun net op eng schnell Verbesserung schléisse léisst.

Haut, knapps ee Joer méi spéit, loossen d'ekonomesch Situatioun vun eisem Land, d'Lag vun eisen europäesche Partner a méi global d'Weltwirtschaft nach ëmmer keen anere Schloss zou. Am Géigendeel! Op den 31. Mee vun dësem Joer ware 14.057 Leit als Demandeurs d'emploi bei der ADEM ageschriwwen, am Mee 2011 waren et der nach 12.567. Och wann dës Zuelen am Verglach zum Ausland niddreg sinn, däerf een ni vergiessen, dass sech ganz vill perséinlecht Leed hannert dësen Zuele verstoppt.

Dat Gesetz, dat mir haut stëmme wäerten, verlängert jo, wéi ech schonns gesot hunn, ënner anerem eng ganz Partie Mesuren, déi schonn an de Joren 2009 an 2010 gestëmmt gi waren. Ech wëll elo net nach eng Kéier op all déi eenzel Mesuren agoen, well dat gouf an der Vergaangenheet jo scho genuch gemaach. Ausserdeem huet de Rapporteur och en exzellente Rapport gemaach, an ech wéilt him dofir vun hei aus Merci soen.

Ech wëll awer vun der Geleeënheet profitéieren, fir drop hinzeweisen, dass dës Mesuren eppes kaschten. Fir d'Joer 2011 waren et 15,6 Milliounen Euro, fir d'Joren 2012 an 2013 wäerten et 20 Millioune sinn. Hei kommen dann nach eng Kéier 12,8 Milliounen Euro derbäi, fir d'Kuerzaarbecht oder de Chômage partiel bis op maximum zéng Méint pro Kalenderjoer finanziell ze ënnerstëtzen. Vu Februar 2012 bis Mee 2012 hunn all Mount 37 Entreprisen dëse Regime ugefrot. 2011 war et nach eng Moyenne vun 30. Insgesamt hunn am Mee 2012 4.300 Leit ënnert dem Regime vum Chômage partiel geschafft. Am Joer 2011 war et nach eng Moyenne vun 1.500 Persounen.

Zousätzlech gëtt och d'Indemnisatioun vum Chômage verlängert an et ginn Ëmännerungen un de verschiddene Plaffonge fir d'Bezuele vun de Chômageindemnitéite virgeholl. Dës Punkte kaschten dann och nach eng Kéier 350 Euro (veuillez lire: 350.000 Euro) de Mount, also 4,2 Millioune pro Joer.

Och wa mir als CSV-Fraktioun dës Mesuren alleguerten ënnerstëtzen, esou feelt et eis awer un Zuelematerial, wéi zum Beispill der Zuel vun den Demandeurs d'emploi, déi vun der Verlängerung vun der Dauer vun hirer Indemnisatioun profitéieren, oder zum Beispill der Zuel vu Betriber, déi vun der Prime d'encouragement à l'emploi profitéiert hunn. Dëse Punkt huet och d'Chambre des Salariés an hirem Avis ervirgestrach. Dëse Punkt ass wichteg fir eis, fir eng absolut noutwendeg Evaluatioun vun all dëse Mesuren ze maachen.

Een anere Punkt, mat deem mir eis als CSV-Fraktioun beschäftegen, ass dee vun den Interimsgesellschaften. Bis elo ass et jo esou, dass dës Firme wuel kënnen Travail intérimaire maachen, mä si däerfe keng Leit placéieren. Dëst ass awer schued, well grad dës Firmen hunn oft de Kontakt souwuel mat den Demandeurs d'emploi wéi mat de Betriber, déi Leit sichen. A wa Leit eng gutt Aarbecht an engem Interimsverhältnis maachen an de Betrib se iwwerhuele wëllt, firwat däerf dat dann eigentlech net offiziell iwwert d'Interimsfirma geschéien?

Vill Demandeurs d'emploi hunn iwwert dëse Wee schonns eng fest Aarbecht fonnt, well si gewuer gi sinn, dass am Betrib, wou si grad geschafft hunn, Plazen opstoungen a si sech drop gemellt hunn. Offiziell däerf dat awer net iwwert d'Interimsfirma lafen, well et jo laut engem Gesetz aus dem Joer 1958 verbueden ass. Dëst Gesetz baséiert op der Konventioun N°96 iwwert d'Bureaux de placements payants vun der Organisation internationale du travail aus dem Joer 1947.

De Statsrot zitéiert an dësem Zesummenhang och eng Etüd vum CEPS, aus där ervirgeet, dass nëmme 7% vun den Astellungen hei zu Lëtzebuerg iwwert d'ADEM lafen. Et ass also eng Realitéit, dass déi meescht Engagementer hei am Land iwwer parallell Schinne lafen an net esou, wéi et vum Gesetz hier eigentlech misst sinn.

Lëtzebuerg ass awer net eleng an dëser Situatioun. Och aner Länner kennen dëse Problem. Duerfir huet d'Organisation internationale du travail jo och den 19. Juni 1997 d'Konventioun N°181 iwwert d'Agences d'emploi privées ugeholl. Dës Konventioun erkennt d'Roll un, déi d'Privatagencë kënnen um Aarbechtsmaart iwwerhuelen. Si seet awer och, wéi d'Salariëë musse geschützt ginn. Ausserdeem verlaangt se, dass d'Sozialpartner consultéiert gi bei der Ausaarbechtung vum Statut vun dëse sougenannten Agences d'emploi privées.

Lëtzebuerg huet dës Konventioun awer nach ëmmer net ratifizéiert. Fir also konform zum internationale Recht an dëser Matière ze sinn, wier et wichteg, dass Lëtzebuerg dës Konventioun géif ratifizéieren.

E weidere Punkt, op deen ech nach wéilt agoen, sinn déi sougenannten OTI, also Occupations temporaires indemnisées vun den Demandeurs d'emploi, déi méi al si wéi 50 Joer. Laut der ADEM hunn am Februar 2011 262 Persoune vun dëser Mesure profitéiert. Dovunner waren der 31 méi al wéi 50 Joer. Och wann ee menge géif, dass dës net vill betraffe Leit sinn, esou ass et awer grad fir d'Demandeurs d'emploi iwwer 50 Joer ganz schwéier, fir erëm eng Aarbecht ze fannen.

An ebe grad dës Leit stinn elo och nach virun enger Lacune am Gesetzestext, déi haut soll behuewe ginn. An Zukunft kann en Demandeur d'emploi, dee méi al ass wéi 50 Joer, d'Occupation temporaire indemnisée all Kéiers ëm ee Joer verlängert kréien, soulaang en net vun anere Mesurë profitéiert, an dëst bis zu senger Pensionéierung.

Ofschléissend ginn ech nach den Accord vun der CSV-Fraktioun a soe Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

Mme le Président.- Merci, Madame Adehm. Den nächste Riedner ass den Här Bauler. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

M. André Bauler *(DP)*.- Merci, Madame Presidentin. Just nach e puer Wuert zu dësem Projet de loi, iwwert dee mer haut ofstëmme sollen. Fir d'éischt wollt ech mech beim Rapporteur Roger Negri bedanken, datt hien dëse Projet esou komplett a konzis presentéiert huet.

Fir eis als Demokratesch Partei ass et selbstverständlech, datt mir nach eemol Moossnamen, déi dozou bäidroe sollen, de Betriber, déi a Branchë schaffen, déi vun der Kris zolidd gerëselt goufen a vu Chômage partiel betraff sinn, finanziell ënnert d'Äerm ze gräifen, zoustëmmen. Dofir stëmme mer nach eemol der Verlängerung vun dëse Krisemoossnamen zou. Domat konnten a kënnen Aarbechtsplaze gerett ginn.

An deem Sënn heesche mer och déi Ännerung, déi mat der strukturbedéngter, zäitweileger Aarbechtslosegkeet ze dinn huet, gutt, well et sech hei ëm Betriber handelt, déi en Effort maachen, de Plan de maintien dans l'emploi mat engem Redressementsplang ze verbannen.

Wat eis awer gradesou wichteg ass, dat ass, datt all Hiewelen a Bewegung gesat ginn, fir d'Demandeurs d'emploi a Brout an an Aarbecht ze bréngen. Et ass dofir eng richteg a realitéitsorientéiert Entscheedung, datt d'Interimsfirme mat dësem Gesetz d'Méiglechkeet kréien, fir Chômeure kënnen ze vermëttelen an ze placéieren. Hei war et iwwerfälleg, dee legale Kader der dagdeeglecher Wierklechkeet unzepassen.

Mir als Demokratesch Partei gesinn dat kengesfalls als Konkurrenz zur ADEM. Et geet jo schliesslech drëms, fir iwwer esou vill wéi méiglech Acteuren ze verfügen, déi Leit op der Sich no enger Aarbecht hëllefen, eng definitiv Plaz ze fannen.

Dobäi musse mer eis nach eemol an Erënnerung ruffen - an et ass schonn d'éinescht gesot ginn -, datt d'ADEM bis ewell manner wéi 10% vun de Rekrutéierungen erméiglecht huet. D'Demokratesch Partei huet an dësem Dossier scho laang derfir plädéiert, fir nei Weeër anzeschloen an d'Vermëttlungsefforte souwéi d'Aktivéierungsmoossnamen ze diversifizéieren.

Mir hunn ëmmer derfir plädéiert, fir déi privat Initiativ an der Aarbechtsplazvermëttlung ze stäerken. Beispiller aus dem Ausland weisen, datt déi privat Initiativ duerchaus zu ganz positive Resultater ka féieren, och bei der Vermëttlung vu Mënschen, déi scho méi laang aarbechtslos sinn.

An der Entrevue mam Här Jean Hoffmann vun der ADEM goufe mer d'lescht Woch an der zoustänneger Kommissioun ënner anerem gewuer, datt d'ADEM mëttlerweil mat Interimsbetriber zesummeschafft. Dat bestätegt och eis laangjähreg Fuerderung, fir eben alles drunzesetzen, datt d'Leit nees eng Aarbecht fannen.

D'ADEM ass an deem Kontext e wichtege Partner, mä se däerf keng Monopolstellung an der Vermëttlung hunn. Si brauch och d'Hëllef an den Know-how vu privater Säit. Aner Länner, wéi zum Beispill Frankräich, hunn dat scho laang erkannt, an hir öffentlech Agencë scheien net, fir mat privaten Agenture partnerschaftlech zesummenzeschaffen.

Dëst gesot, wollt ech den Accord vu menger Fraktioun ginn, ouni awer ze vergiessen, datt all déi Krisemoossnamen an nächster Zukunft op de Leescht musse geholl ginn, also enger grëndlecher Analys mussen ënnerzu ginn, fir esou ze kucken, wéi wierksam se tatsächlech sinn oder waren a fir ënner Ëmstänn Upassunge virzehuelen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vu menger Fraktioun.

Plusieurs voix.- Très bien!

Mme le Président.- Merci dem Här Bauler. Déi nächst ageschriwwe Riednerin ass d'Madame Loschetter.

Mme Viviane Loschetter *(déi gréng)*.- Merci, Madame Presidentin. Léif Kolleegen a Kolleeginnen, och mir kënnen den Accord zu dësem Projet soen. Mir schléissen eis mengem Virriedner sengen Doléancen un. Effektiv menge mir och, grad an där Phas vun - léif ausgedréckt - „Restrukturatioun", déi amgaang ass ze geschéien, wann ech gesinn déi Auditen, déi gemaach ginn, déi Analysen, déi de CEPS ons och scho virgeluecht huet iwwert déi verschidde Mesuren a wéi gutt oder wéi besser se missten ukommen, denke mir, datt och hei an dësem Kontext et wichteg wier, wann notamment och d'Chamberskommissioun kéint regelméisseg iwwer Bilanen, iwwer Evaluatiounen, iwwer quantitativ a qualitativ Statistike verfügen.

Desto méi, well mer jo effektiv, a mir gesinn et eigentlech net wéi d'Madame Adehm als eng Traditioun, mä well mer scho säit 2009 ëmmer erëm eng Verlängerung vun deene Mesuren hei solle stëmmen, ouni richteg ze wëssen, wat wierklech dann den Notze vun deene Mesuren ass.

An an deem Kontext ewech vun där Traditioun, wa mer wierklech sollen op deem Wee weidergoen, da géife mir eis och der Remarque vum Statsrot uschléissen a mengen, datt mer da missten eng Kéier mat där Evaluatioun effektiv déi ganz Mesuren op de Leescht huelen a kucken, ob mer net effektiv sollen e Gesetz maachen, wat och nach duerno an de Code du Travail géif ageschriwwe ginn.

Mme le Président.- Merci, Madame Loschetter. Den nächste Riedner ass den Här Gibéryen.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Merci, Madame Presidentin. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech wëll och dem Kolleeg Roger Negri Merci soen, dee säin traditionelle Rapport schonn zu dësem Projet mécht. Ech mengen, et sinn eng Rei vu Moossnamen, wou mer wëssen, déi elo am August auslafen, déi elo erëm eng Kéier verlängert ginn. An ech sinn iwwerzeegt, datt mer dat an deenen nächste Joren nach ëmmer wäerten erëm weidermaachen.

Et ass awer trotzdeem richteg, mengen ech, datt een dat vu Joer zu Joer mécht, well een dann ëmmer trotzdeem e Bilan mécht an datt ee kuckt, wat hunn déi Moossname bruecht. An et kann ee se net punktuell, et kann...

(Interruption)

Dach, ech ginn awer dovunner aus, datt ee Bilan gemaach ginn ass. De Ministère huet jo sécherlech net dee Projet hei einfach op den Instanzewee geschéckt, ouni sech Gedanken driwwer ze maachen.

(Interruptions)

Also, an deem Punkt hunn ech op jidde Fall da méi Vertrauen an d'Regierung wéi déi gréng, well ech ginn net dovun aus, datt d'Regierung hei e Projet mécht, ouni datt se sech virdru Ge-

danke gemaach huet. Dat schéngt mer jo awer sous-entendu ze sinn.

Op jidde Fall ass et, mengen ech, wichteg, datt dee Projet kënnt, well mer jo hei am Land, an déi Ziffere sinn de Mëtteg genannt ginn, Rekordzuelen hunn, wat de Chômage ubelaangt.

Wa mer 25, 30 Joer zréckdenken, do hu mer eng Kéier - net mir, mä eis Virgänger - hei an der Chamber debattéiert a Gesetzer gemaach, wou am Fong gesot ginn ass, dass wa mer eng Kéier op 7.000 Chômeuren zu Lëtzebuerg kéimen, da wier dat eng exzeptionell Situatioun fir Lëtzebuerg. Dat wier dann eng regelrecht Krisesituatioun.

Haut si mer ëm e Villfacht, ech mengen, mir sinn dat Duebelt am Chômage. An op där anerer Säit, wa mer nach kucken, déi Leit, déi an de Beschäftegungsinitiative sinn, da komme mer bal op 20.000 Leit, déi hei am Land no enger Aarbecht sichen.

Ech mengen, dat ass en traurege Rekord. An duerfir ass et fir eis als ADR wichteg; all Moossnam, déi mer huelen, fir de Chômage ze bekämpfen, fir Leit an d'Aarbecht ze kréien, ass gutt, egal wat fir eng Moossnam datt et ass an och egal wien déi Initiativ hëlt, ob dat eben elo d'ADEM ass oder ob et d'Interimsgesellschafte sinn, déi déi Roll kënnen iwwerhuelen.

Wichteg ass, datt déi Leit eng Plaz kréien. An ech mengen, et ass deene Leit och ganz egal, wien hinnen hëlleft, fir datt se eng Aarbecht kréien. Wichteg ass, datt se se kréien.

Ech mengen, wa Leit, a virun allem Jugendlecher, keng eege Perspektive méi hu fir sech a fir hir Famill, wa se keng Zukunft kënnen opbauen, hir Famill net kënnen opbauen, wa se sech keen Eegenheem kënnen uschafen, dann huet déi Jugend, mengen ech, keng Perspektive méi. An dat ass mat dat Schlëmmst, wat mer enger Jugend an enger Gesellschaft kënnen undoen.

Et ass och sécherlech schwéier fir méi eeler Leit, mä jugendlech Leit, mengen ech, sinn am schwéiersten dovunner betraff. An et huet och domat ze dinn, wann een zum Beispill wëllt en Haus bauen, en Eegenheem kréien an et wëllt een e Prêt ophuelen, an et huet ee keng Plaz, da brauch ee kee Prêt opzehuelen, well da kritt ee keen.

An da geet een emol derniewent kucke souguer, wann d'Leit eng Plaz hunn, da spillt et nach dacks eng Roll, ob et eng sécher Plaz ass oder als eng ugesinne sécher Plaz betruecht gëtt. Niewent der Fonction publique, mengen ech, wat als sécher Plaz ugesinn ass, déi Leit kréien och éischter Prêten, mä och am Privatsecteur gëtt et eng Rei vu Plazen, wou een éischter Prête kritt, wéi wann een iergendwéi an enger méi prekärer Situatioun ass.

Duerfir hu mer alleguer als Politiker en Intérêt drun, fir ze kucken, datt mer e Maximum vun eise Leit an d'Beschäftegung kréien. Wéi gesot, fir datt all Mënsch hei am Land och sech an der Gesellschaft integréiert fillt an net ausgeschloss fillt.

Ech mengen, haut an dësem Gesetz, wat niewent de Verlängerunge vum Délai och den Interimsgesellschaften d'Méiglechkeete gëtt, déi dat exklusiv maachen, fir och eben déi Vermëttlung kënnen ze maachen, do musse mer awer eng Rei vu Froe stellen, well mer wëssen, datt an den Interimsgesellschaften a priori Frontaliere beschäftegt ginn.

Eis traditionell Lëtzebuerger Leit hunn net esou den Zock, fir sech direkt bei Interimsgesellschaften ze mellen. Ech weess net, ob den Här Minister eis vläicht do kann eng Entwécklung soen. Vläicht wier et jo gutt, wa méi Leit sech och géifen do mellen. Mä aus der Vergaangenheet wësse mer, datt a priori d'Lëtzebuerger, wa se eng Aarbecht sichen, bei d'ADEM ginn an net bei eng Interimsgesellschaft sech melle ginn.

An doduerch, datt awer e relativ héije Prozentsaz - ech mengen, de Kolleeg Roger Negri huet et jo genannt -, een Drëttel vun deene Leit, déi vun Interimsgesellschaften eng Plaz kréien, herno och e festen Aarbechtsvertrag kréien, a mir wëssen, datt dat gréisstendeels Frontaliere sinn, da gi mer iwwert dee Wee am Fong eise Frënn aus de Grenzregiounen éischter eng Chance, fir op den Aarbechtsmaart eranzekommen, wéi deenen, déi hei an deem Land als Demandeurs d'emploi ageschriwwe sinn.

Duerfir wier et och interessant, vum Här Minister gewuer ze ginn, wéi déi Relatioun tëschent deene Gesellschafte mat der ADEM ass, fir datt mer also méi Leit, déi mer an der ADEM ageschriwwen hunn, och iwwert d'Interimsgesellschaften op den Aarbechtsmaart kréien, mam Zil, fir se och iwwert dee Wee kënnen dann op eng fest Aarbechtsplaz zougefouert ze kréien.

Zum Schluss nach een anere Punkt, wou mir mengen, a mir hunn dat och schonn als ADR hei méi wéi eng Kéier gesot, dat sinn d'Beschäftegungsinitiativen. D'Beschäftegungsinitiativen hunn och iwwer 4.000 Leit, déi beschäftegt sinn. Ech wëll net op déi Problemer agoen, déi mer an de vergaangene Méint a Joren do haten. Mä eis Iddi ass awer och esou, datt mir am Fong géifen och iwwert d'ADEM mengen, datt déi Beschäftegungsinitiative kéinte méi géréiert ginn, well dat da méi no bei der ADEM wier.

Et kéint een also eng Cellule un d'ADEM unhänken, déi déi Fonctioun vun de Beschäftegungsinitiative géif iwwerhuelen. Och do versprieche mir eis, datt déi Leit besser encadréiert ginn, datt méi eng enk Zesummenaarbecht mat der ADEM ass an datt een dann déi Leit och, an dat muss jo eist Zil sinn, op den éischten Aarbechtsmaart kritt.

Woubäi een, mengen ech, misst feststellen, datt bei de Beschäftegungsinitiativen, wou mer dann ëmmer kucken, déi Leit ëmmer méi laang dora sinn a Verschiddener scho mengen, dat géif eng Liewensstellung an enger Beschäftegungsinitiativ ginn. Och do musse mer där Entwécklung entgéintwierken a kucken, datt mer déi Leit op den éischten Aarbechtsmaart kréien.

Wéi gesot, all Moossnamen, déi mer huelen, schéngen eis wichteg ze sinn. An duerfir ass et och selbstverständlech, datt mir vun eiser Säit dësem Projet haut wäerten zoustëmmen.

Plusieurs voix.- Très bien!

Mme le Président.- Merci, Här Gibéryen. An dann dee leschte Riedner ass den Här Urbany. Här Urbany, Dir hutt d'Wuert.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Merci, Madame Presidentin. Dee Projet hei enthält sécherlech eng Partie Mesuren am Intérêt vun de Salariéën a vun de Chômeuren, wéi d'Iwwerhuele vum Loun oder d'partiell Verlängerung vum Chômage, awer nëmmen a gewësse Fäll.

Et muss een awer dozou soen, dat geschitt awer exklusiv op Käschte vum Stat. An den Entreprisë gëtt mat deem heite Gesetz, wéi och mat villen anere Gesetzer, eigentlech all Verantwortung fir hir Beschäftegt geholl, och all Verantwortung fir de Chômage am Allgemenge geholl. D'Käschte sinn zu Laaschte vum Stat.

Ech deelen och déi Kritiken, déi ënner anerem vun der Chambre des Salariés gemaach gi sinn, dass hei ëmmer nach net déi statistesch Donnéeë virleien, déi eis et géifen erméiglechen eng Evaluatioun vun all deene Moossnamen ze maachen, déi aus deene Gesetzer hei sech erginn.

Ech hätt mech normalerweis enthalen aus deenen Ursaache bei deem Gesetz hei, esou wéi mer eis och, déi Lénk, an der Chamber 2010 enthalen hunn, wéi eent vun deene Gesetzer, wat elo soll prorogéiert ginn, diskutéiert ginn ass. Ech wëll awer trotzdeem dës Kéier géint dat Gesetz hei stëmmen, well zousätzlech, an ouni eigentleche Besoin, den Interimsagencen d'Méiglechkeet opgemaach gëtt och nach um Chômage, um Placement vun de Chômeuren ze verdéngen!

D'Chambre des Salariés seet, hei géif de Prinzip vun der Aarbecht als eng Wuer dem Prinzip vun der Aarbecht als e Recht entgéintgestallt ginn. Si opposéiert sech géint déi Moossnam hei. D'Gewerkschafte fuerderen och, dass déi Moossnam erausgeholl gëtt aus deem Gesetz, och well privat Agencen - an eigentlech an Zesummenaarbecht a Complicitéit mat ville Betriber - sech hei d'Korinthen aus dem Kuch wäerte plécken an domat och d'Gläichheet vun de Leit virum Gesetz a Fro gestallt gëtt.

Well dat net geschitt, well dat net hei erausgeholl gëtt, wëll ech also géint dat Gesetz hei stëmmen, an dat ëmsou méi, well hei jo eréischt virun e puer Méint eng Reform vun der Struktur vun der ADEM diskutéiert ginn ass, wou dat hei kee Punkt war vun där Reform. An och well mer am Hierscht eréischt sollen eng Debatt féieren iwwert d'Politique de l'emploi a mir sollten net där Debatt virgräifen.

An am Iwwrege mengen ech, wann hei angeblech jo soll legaliséiert ginn, wat et an der Praxis jo anscheinend scho laang gëtt, nämlech dass Interimsagencen och als Placementsagencë funktionéieren, ëmsou méi wichteg wier et dann, am Virfeld vun esou enger Décisioun wéi där heiter, eng seriö Evaluatioun ze kréie vun de Placementsaktivitéite vun deenen Agencen.

Dat läit awer net vir! Et ass och nach net diskutéiert ginn an der Kommissioun, wou mer jo de CEPS empfaangen hunn, wou mer Leit vun der ADEM empfaangen hunn, wou kee Wuert gefall ass iwwer eng Evaluatioun an iwwer e Bilan vun deene Placementsaktivitéite vun den Interimsagencen, déi hei just nëmme sollen e weidert Aktivitéitsfeld och elo legal opgemaach kréien. Ech kann doweinst net dee Projet hei stëmmen.

Mme le Président.- Merci, Här Urbany. An dann huet d'Regierung d'Wuert, Här Aarbechtsminister.

M. Nicolas Schmit, *Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration.*- Madame Presidentin, ech wëll natierlech fir d'Éischt och dem Rapporteur Merci soen. Dat bréngt mech dozou, eigentlech net op déi verschidden Aspekter vun dësem Gesetz, vun dësem Projet de loi zréckzekommen, mä e puer Punkten ervirzegräifen, déi elo ugeschnidde gi sinn.

Ech mengen, dat Éischt ass natierlech d'Wichtegkeet vum Chômage partiel. Elo kann een doriwwer vill diskutéieren, ob dat am Endeffekt géif d'Entreprisen déresponsabiliséieren an esou weider. Sécher ass op jiddwer Fall, datt de Chômage partiel eng Waff ass, besonnesch an enger Zäit, wou et heiansdo fir Entreprisë ganz kritesch ass, fir hir Leit ze halen a fir net a massive Chômage eranzerutschen. Ech mengen, all déi Länner, déi e Chômage partiel gemaach hunn, déi hunn et fäerdeg bruecht, duerch déi Kris ze kommen, ouni datt de Chômage massiv an d'Luucht gaangen ass a mir gehéieren och dozou. Och wann de Chômage an d'Luucht gaangen ass, wier e ganz anescht an d'Luucht gaangen, wa mer dat Instrument vum Chômage partiel net gehat hätten.

Hei gëtt eigentlech eppes erweidert, dat heescht, wann eng Entreprise an enger wierklecher Restrukturatiounsphas ass, wat jo heescht, datt eigentlech d'Substanz vun der Entreprise en jeu ass, an déi soll gerett ginn, da soll déi Entreprise vun engem Chômage partiel kënne bénéficiéieren, deen net sechs Méint ass, wéi dat bis elo war, mä e kéint bis op zéng Méint eropgoen, an dat nëmmen an ënnert der Konditioun, datt et e Plan de maintien dans l'emploi ass. E Plan de maintien dans l'emploi, deen huet jo als Objektiv den Emploi ze halen, an dee gëtt négociéiert tëschent de Sozialpartner, also engagéiert och d'Sozialpartner a besonnesch och d'Gewerkschaften.

Deen zweete Punkt, deen ech wëll ervirhiewen, dat ass dee vun de Statistiken a besonnesch vum Käschtepunkt. De Käschtepunkt, dee kann een ëmmer oprechnen op dat, wat et kascht hätt, wa mer déi Mesuren hei net hätten. Dann hätte mer méi Chômeuren. Dat ass net nëmmen e finanzielle Käschtepunkt, well déi Leit, déi hätte jo iergendwéi awer missen ënnerstëtzt ginn, soit iwwer RMG soit - ech weess net - iwwer aner Moyenen. An ech schwätzen net vun deem mënschlechen, vun deem soziale Käschtepunkt, dee mer da gehat hätten.

Hei gëtt probéiert, ebe grad Leit an enger gewëssener Sécuritéit ze halen. Indemnité de chômage ze hunn heescht net, d'Leit ze découragéieren, eng Aarbecht ze sichen. Mä et heescht awer hinnen eng minimal Sécuritéit ze ginn, fir an engem Zoustand ze sinn, datt se kënne soit sech weiderbilden, fir eng Aarbecht méi einfach ze kréien, soit iwwerhaapt emol och mat all deenen Aspekter, déi mentionnéiert gi sinn, an hirem Liewen nach iwwert d'Ronnen ze kommen.

Also, wat ass den Effet vun deem Gesetz? Wa mer de Chômage besonnesch fir déi méi eeler Demandeurs d'emploi verlängert hunn - frot se -, well et ass, mengen ech, fir vill Leit wichteg, wann de Chômage verlängert gëtt an net enges Dags de Couperet fält an héchstens nach den RMG als Léisung do steet. Dat nämlecht ass dat iwwert d'Suppressioun vun deem Plaffong vun 150%. Mir hunn also bei 200% verlängert a mir ginn net zréck, mir ginn net erof op 150%. Ech mengen, all déi Leit, déi an där dramatescher Situatioun vu längerem Chômage sinn, déi wësse schonn, wat dat als Avantage huet.

(M. Laurent Mosar reprend la présidence.)

Nun, e Wuert iwwert den Interim. Ech mengen, mir sinn alleguerten hei an där Chamber, mengen ech emol, fir en normaalt Aarbechtsverhältnis. A wann ech soen, en normaalt Aarbechtsverhältnis, dann heescht dat e CDI. Jiddweree strieft Stabilitéit a sengem Aarbechtsliewen un an net Précaritéit. Nun ass awer d'Wirtschaft esou evoluéiert, esou komplex ginn, a besonnesch och den Aarbechtsmaart hei zu Lëtzebuerg.

Wa gesot gëtt, mir hätten ons ni geduecht eemol 14.000 Demandeurs d'emploi, Aarbechtsloser ze hunn, da muss ech soen, zu där Zäit hate mer manner wéi 200.000 Aarbechtsplazen hei. Mir hunn elo 381.000 Aarbechtsplazen hei zu Lëtzebuerg! Ech mengen, et muss een d'Chifferen och ëmmer e bëssen en rapport setzen. Mir haten der d'lescht Joer 371.000. Mir hunn also an engem Joer vu März op März 10.000 Aarbechtsplaze geschaf. Plus 2,8%! An trotz allem geet de Chômage an d'Luucht. An dat, mengen ech, si mer jo amgaang nach weider ze analyséieren an och ze kucken, all Moyenen ze mobiliséieren.

An ee Moyen fir där Fluktuatioun op eisem Aarbechtsmaart besser ze begéinen, ass natierlech och op Organisme wéi den Interim zréckzegräifen. Elo kann een derfir sinn, dergéint sinn. Ech sinn net besonnesch fir den Interim. Ech hätt léiwer d'Leit, déi hätten alleguerten eng stabel Aarbechtsplaz mat engem CDI. Nu gëtt et awer Situatiounen, wou Entreprisë mussen op den Interim zréckgräifen, well gewëssen Tâchen, well gewësse Marchéën, well Onsécherheet an hiren Optragsbicher ass, a se duerfir op den Interim dann zréckgräifen.

Mir hunn awer ee groussen Avantage par rapport zu Länner wéi Däitschland, datt déi Leit, déi am Interim sinn, net e spezielle Statut hunn, dat heescht bezuelt ginn 20, 30, 40% manner wéi déi, déi an der Entreprise schaffen. Een, deen am Interim an eng Entreprise kënnt, dee gëtt d'nämlecht bezuelt wéi deen, deen déi nämlecht Aarbecht an där Entreprise no Kollektivvertrag oder net Kollektivvertrag mécht. Dat ass net an Däitschland de Fall, wou de Leiharbeiter 40, 50% fir genau déi nämlecht Aarbecht bezuelt gëtt, wéi deen, dee fest ugestallt gëtt. Dat ass also ee grousse Punkt, an deen ass jo net an der Debatt, deen ass och net an der Diskussioun.

Hei ass an der Diskussioun net eppes Neies anzeféieren, wéi den Här Urbany nach ëmmer mengt, hei geet et drëm, eppes anescht ze organiséieren, wat mer scho laang hunn a wat och net verbueden ass, wat mer iwwerhaapt net kënne verbidden! Dat ass dat, datt eng Interimsentreprise nieft senger Interimsaktivitéit däerf Vermëttlung vu Leit maachen an Aarbechtsplazen. Dat ass eppes, wat et elo scho gëtt, scho laang gëtt, dat ass net verbueden!

D'ADEM huet net méi e Monopol vun der Vermëttlung. Deen eenzege Monopol, dee bei der ADEM existéiert, ass deen, datt d'Aarbechtsplaze musse bei der ADEM gemellt ginn. Dat ass dat Eenzegt! Mir gehéieren och do, mengen ech, praktesch zu deenen eenzege Länner, déi nach esou eng Regel hunn. Mir hunn déi jo och verlängert an deem neie Gesetz. Dat ass also net en cause.

Hei geet et drëm, datt e Privaten, eng Interimsgesellschaft elo net méi muss separat eng Gesellschaft kreéieren, fir déi Vermëttlungsaarbecht nieft hirem Interimsbusiness ze maachen. Elo kann een och dat a Fro stellen, mä ech muss... Verschiddener vun de Kolleegen hunn dat gesot, et geet elo drëm, jiddwereen esou schnell wéi méiglech an eng Aarbechtsplaz ze bréngen. An am Endeffekt ass et net fundamental, ob dat d'ADEM mécht oder iergendeen aneren oder de Kolleeg, deen ee matbréngt a seet: „Hei a menger Firma gëtt eng Plaz fräi oder gëtt eng Plaz geschaf, ech kennen een, ech bréngen e mat, an dee kritt déi Aarbechtsplaz."

Nämlech déi héchste Vermëttlung - dat ass net d'ADEM, dat ass hei gesot ginn -, dat ass déi Vermëttlung, déi iwwert d'Connaissancë vun de Leit geschitt. „Ech kennen een, ech bréngen e mat, e passt, en huet d'Qualifikatiounen, e kritt den Job." Dat ass déi Vermëttlung, déi un éischter Stell steet. Solle mer déi eventuell och verbidden, well dat jo och net an de Monopol - deen et net gëtt - vun der ADEM géif passen?

Elo e wichtege Punkt ass dee vun der Kollaboratioun tëschent der ADEM an den Interimsgesellschaften. Jo, een Drëttel nëmme vun deene Leit, déi am Interim sinn, si Résidanten. Also zwee Drëttel si keng Résidanten. Mir wëllen natierlech déi Leit encouragéieren, wann den Aarbechtsmaart schwiereg ass a wann d'Zuel vun de CDIe vläicht net ëmmer esou disponibel ass, wéi mer dat géife wënschen, wëlle mer d'Leit encouragéieren, och wann et net anescht geet, an en Interim ze goen.

Firwat? Majo, well mer ebe wëssen, datt en Drëttel vun de Leit, déi an den Interim ginn, dann awer iergendwann an där Gesellschaft en Job fannen, well op eemol en neie Poste geschaf gëtt, dee Poste vum Interim an e permanente Posten transforméiert gëtt oder eventuell an der Firma en anere Posten opgeet. Duerfir encouragéiere mer d'Demandeurs d'emploi vun der ADEM, an den Interim ze goen. Dat geschitt iwwer zwee Consultanten, déi enk mat den Interimsgesellschaften zesummeschaffen, gutt zesummeschaffen.

Wat mer net wëllen, a wat ech blockéiert hunn, dat war, datt d'ADEM géif Leit sous-traitéiere loosse vun den Interimsgesellschaften. Dat ass nämlech dat, wat den Här Borloo maache gelooss huet; d'Kooperatioun tëschent dem Pôle emploi an den Interimsgesellschaften, andeem een x-dausend Chômeuren a Frankräich aus dem Pôle emploi eraushëlt a bei d'Interimsgesellschaften oder privat Placementsgesellschafte setzt, a seet: „Sou, mat deenen dote beschäftegt Dir lech a mir maachen anerer." Dat hu mer net gemaach. Dat ass u sech eng Privatisatioun vun der Vermëttlung vu Leit, déi bei der

ADEM ageschriwwe bliwwe wieren. Dat hu mer net gemaach. Mir schaffen also zesumme mat den Interimen, a wann eng Interimsgesellschaft Leit placéiert, da soll se dat maachen.

Firwat muss een dann eng Gesellschaft obligéieren, eng separat Gesellschaft ze kreéieren, wat käschteméisseg, wat effikassitéitsméisseg, mä wat och du point de vue vum Contrôle, dee mir als Aarbechtsministère op d'Interimsgesellschaft exercéieren, net optimal ass?

An duerfir wëlle mer dat zesummenhalen. Wann eng Gesellschaft Placement mécht a se mécht Interim, da ka se dat maachen ënner engem Hutt, mä da gëtt se natierlech och als Entitéit gekuckt, kontrolléiert, a mir hunn net déi Multiplikatioun vu Gesellschaften niewebäi, déi natierlech net onbedéngt gutt ze kontrolléiere sinn.

Wat d'Konventioun 181 ubelaangt, sécher, ech hu kee Problem, datt mer déi ratifizéieren. Mir hunn eng Rei d'ailleurs un OITs-Konventiounen, déi mer nach sollen a mussen och ratifizéieren. Dat wäert dann an där nächster Zäit geschéien.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Minister. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6442 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Projet de loi 6442 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen an dann enger Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par Mme Christine Doerner), Nancy Arendt (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par M. Félix Eischen), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Fernand Boden), MM. Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par Mme Diane Adehm), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Serge Wilmes);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Fernand Etgen) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer nees um zwou Auer zesummen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.26 heures)

SÉANCE 38

MERCREDI, 11 JUILLET 2012

Présidence: M. Laurent Mosar, Président • Mme Lydia Mutsch, Vice-Présidente • Mme Lydie Polfer, Vice-Président

Sommaire

1. Composition de la Sous-commission «Modernisation du droit luxembourgeois des sociétés»
- *M. le Président*

2. 6359 - Projet de loi portant
1. création d'un pacte climat avec les communes
2. modification de la loi modifiée du 31 mai 1999 portant institution d'un fonds pour la protection de l'environnement
- *Rapport de la Commission du Développement durable: M. Marcel Oberweis*
- *Discussion générale: M. Ali Kaes (M. Eugène Berger et M. André Bauler interviennent), M. Eugène Berger, M. Ben Scheuer, M. Camille Gira, M. Gast Gibéryen (M. Eugène Berger intervient)*
- *M. Marco Schank, Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures (M. Eugène Berger intervient)*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*

3. Débat d'orientation sur la politique du logement
- *Exposé: M. Henri Kox (répond à M. Fernand Boden) (dépôt de quatre motions)*
- *Débat: M. Marc Lies, M. Fernand Etgen (dépôt d'une motion), Mme Vera Spautz, M. Jacques-Yves Henckes, M. Xavier Bettel*
- *M. Marco Schank, Ministre du Logement (M. Fernand Boden et M. Ben Fayot interviennent)*
- *Motions: M. Marco Schank, Ministre du Logement (M. Fernand Etgen et M. François Bausch posent des questions), M. Xavier Bettel, M. Alex Bodry, M. Jacques-Yves Henckes, M. Marc Spautz, M. Henri Kox*
- *Vote sur la motion 1 (adoptée)*
- *Motion 2 (renvoyée en commission)*
- *Vote sur la motion 3 (rejetée)*
- *Vote sur la motion 4 (rejetée)*
- *Vote sur la motion 5 (rejetée)*

4. 6326 - Projet de loi portant transposition de la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures
- *Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Gilles Roth*
- *Discussion générale: M. Alex Bodry*
- *M. Luc Frieden, Ministre des Finances*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*

5. 6297 - Projet de loi portant création de l'établissement public «Laboratoire national de santé» et modifiant:
- la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;
- la loi modifiée du 16 juillet 1984 relative aux laboratoires d'analyses médicales;
- la loi modifiée du 15 juin 1994 relative à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses;
- la loi modifiée du 13 janvier 1997 relative au contrôle de l'utilisation et de la dissémination des organismes génétiquement modifiés;
- la loi modifiée du 24 novembre 2002 relative aux produits biocides;
- la loi du 3 août 2005 relative à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses
- *Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale: Mme Claudia Dall'Agnol*
- *Discussion générale: Mme Martine Mergen, M. Carlo Wagner, Mme Josée Lorsché, M. Jean Colombera*
- *M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*

6. 6368 - Projet de loi déterminant le régime des sanctions applicables en cas de violation des dispositions du règlement (CE) n°1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires
- *Rapport de la Commission du Développement durable: M. Marc Spautz*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*

7. 6431 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques
- *Rapport de la Commission du Développement durable: M. Marc Spautz*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*

8. Hommage à M. Paul Helminger
- *M. le Président*
- *M. Paul Helminger*

9. Discours de M. le Président
- *M. le Président*

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Luc Frieden, Mars Di Bartolomeo, Claude Wiseler et Marco Schank, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.02 heures)

M. le Président.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

1. Composition de la Sous-commission «Modernisation du droit luxembourgeois des sociétés»

Ier mer zum eigentlechen Ordre du jour vun haut de Mëtteg kommen, hu mer nach d'Zesummesetzung vun der Sous-commission «Modernisation du droit luxembourgeois des sociétés», déi mir an der Sitzung vum 29. Mäerz instituéiert haten, festzehalen. Folgend Membere gi fir dës Sous-Kommissioun proposéiert: den Här Léon Gloden, d'Madame Christine Doerner, den Här Jean-Pierre Klein, den Här Fernand Etgen, den Här Félix Braz an den Här Jacques-Yves Henckes.

Ass d'Chamber mat dëser Zesummestellung averstanen?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Den éischte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Mëtteg ass de Projet de loi 6359 iwwer e Klimapakt mat de Gemengen. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Kaes, Berger, Scheuer a Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Oberweis. Här Oberweis, Dir hutt d'Wuert.

Entschëllegt, wollt Dir nach eppes zum Ordre du jour soen?

(Interruption)

Ah, entschëllegt, jo.

2. 6359 - Projet de loi portant 1. création d'un pacte climat avec les communes 2. modification de la loi modifiée du 31 mai 1999 portant institution d'un fonds pour la protection de l'environnement

Rapport de la Commission du Développement durable

M. Marcel Oberweis *(CSV), rapporteur.*- Gudde Mëtteg, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, de virleiende Projet de loi behandelt de Klimapakt tëschent de Gemengen an dem Stat. E puer Wuert der Erklärung.

Den delegéierten Nohaltegkeetsminister huet de Projet de loi an der Chamber den 31. Oktober d'lescht Joer déposéiert. D'Chambre de Commerce, d'Chambre des Salariés an de Syvicol hunn hiren Avis ofginn am leschte Joer. De Statsrot huet säin Avis de 6. Mäerz 2012 zougestallt an en Avis complémentaire den 3. Juli dëst Joer. No Asiicht vun de verschiddenen Avisen huet d'Chamberskommissioun de Rapport an hirer Séance vum 5. Juli majoritär ugeholl.

Dëse Projet de loi setzt en Element vun dem Koalitiounsaccord ëm. Do heescht et: „De Stat